

從象形文到字母

——兼述阿拉伯文與波斯文的起源

台大中文所博士班 杜佳倫

一、 文字的發展途徑

同一社群爲了溝通相互的思想意見，發展出共同的語言；然而，語言只能達成當下溝通交流的目的，無法記錄溝通的內容與眾多的事務，於是需要以另一種方式記載事務、廣播流傳，這種需要便促成文字符號的產生與發展。

世界上各種古老文字的發展途徑具有一致的規律性：「表形→表意→表音」¹。初期的文字往往以具體圖形代表各項事物，此爲「表形期」；然後漸漸進入抽象思考，以具體圖形象徵相關的抽象意義，或以指示性符號表示某種概念，此爲「表意期」；最後，由於需求量的增加，不勝造字之繁，也由於圖形符號的外形變化，與原本含義越來越難聯繫，便開始以符號代表聲音，進入以音標表達意義的「表音期」。

以蘇美（Sumer）文字的發展爲例，可以說明上述的演變途徑：根據目前的考古發現，美索不達米亞（Mesopotamia）平原最古老的文字是西元前 4000 年一種印在黏土板上的表形文字；西元前 2700 年左右，由於書寫方便性的需求，蘇美地區的書寫技術發生改革，開始使用楔形文字（cuneiform），文字形體便由具體圖象轉爲較抽象的楔形符號²，使用者在符號與涵義之間建立內部概念性的認同聯繫³；這些符號文逐漸發展變化，直到憑其外形也無法辨認本身含義，而在文字發展的過程中，原本的象形符號同時接受了語音內容，圖形漸漸遠離實物形狀，僅具音聲功用，便成爲音節符號⁴；以文字符號表音的功能再深入發展，從一個字元表示一個音節，進步到一個字元表示一個音素，文字的符號系統更簡易清楚，字母就從此誕生了。

二、 象形文的發展

世界上各種古老文字的發展都是以象形符號爲開端，例如美索不達米亞平原最古老的泥板文字，古埃及刻印在石片、骨片、印章等文物上的圖畫文字，以及中國大汶口文化晚期遺址中的陶文刻畫等。以具體圖形來標記事物、傳達意義，本是原始社會中初民認識與記錄事物最基本、也是最直接的方式；即使進入抽象表意的階段，文字符號仍是建立於圖形與意義之間的聯繫關係；直到以文字符號

¹許進雄 2000：5、6。

²哈爾門（Haarmann, Harald）2005：33-36。

³哈爾門（Haarmann, Harald）2005：40。

⁴同上註。

表達聲音，則每個文字符號可以重複標記多項詞語意義，也就不必疲於造字，因此象形圖文便逐漸被淘汰。唯有漢字始終屹立不動，持續使用圖形文字，而且用途更加深化。

漢字源於圖畫，發展至今仍是一脈相承，文字主要表意，輔以聲符表音。即使字形從圖象轉為線條，筆畫也有繁簡的變化，但都只是形體上的小差異，本質毫無改變⁵。這樣的獨特發展與漢字的幾項特質密切相關⁶：

1. 漢字的字形構造很早就規範化，殷商時代的甲骨文已經是十分成熟的文字體系，由圖形為主，定型而成為文字。甲骨文以後，漢字歷經金文、篆體、隸書、楷書等形體變化，圖畫性質逐漸轉變為固定的筆畫線條，結構也由繁雜趨向簡易，以便於書寫；但形貌上的變化，並不影響源於圖畫的漢字與意義之間的聯繫。
2. 漢語方言相當複雜，需要以文字作為統一控制的工具，用以記錄事物、傳遞訊息，因此對漢民族而言，文字的社會功能相當重要，漢字便成為書面語言的記錄工具，其與口頭語言之間的關係則較為游離。這樣一來，漢字的表音功能就不需要特別彰顯，也不會像西亞文字逐漸發展為以字母記錄口頭語言，以使文字與語言結合緊密。
3. 純粹的象形字畢竟在造字需求上不勝負荷；因此漢字發展出「形聲」的構字法，形聲字成為漢字的主要結構方式。形聲字的結構成分可以析為形符與聲符兩部份，前者保存漢字的圖象趣味與意義聯繫，後者則取其音讀，與語言維持相當的關聯，兩者並進，使漢字在造字需求下仍舊可以保存圖形表意的文字功能。

這些特質成為漢字至今依然保存圖形性的主要原因與條件，使得漢字能超越一般象形文字發展的局限性，依然煥發著圖象的藝術趣味。

三、 字母的開端

圖象文字的局限性以及書寫趨向簡化的優勢，使文字進入表音的階段並且持續深入發展。首先是為每一個音節設立一個符號，例如蘇美晚期的音節文字，這時的符號數量要較圖象性文字減少許多，而且也方便一些抽象詞與語法詞的書寫⁷；又進一步發現音節可以再分析為音素，即輔音與元音，便為每一個音素設立一個符號，就可以用更少的符號書寫文字，於是進入音素文字的階段，即是「字

⁵饒宗頤 1998：182。

⁶饒宗頤 1998：182-183。

⁷周有光 1997：197-198。

母」的開端。

目前考古發現西元前 1700 年的西奈 (Sinai) 銘文已經出現了字母，一個字元代表一個音節，但僅標出該音節的輔音，符號十分簡化，幾乎完全失去圖形意義⁸；西元前十五世紀左右，閃米特人 (Semites) 用楔形文字的符號對應發音來表示各個字母，產生了較為完整的烏加里特字母 (Ugaritischen Alphabet)⁹，成爲後世字母的先驅；西元前十三世紀到前十一世紀，腓尼基人 (Phoenicians) 基於經商貿易的需求，以西奈文字與烏加里特字母爲中介，創造了 22 個拼音字母¹⁰，這便是著名的腓尼基字母 (Phoenician Alphabet)，也是早期最徹底的字母系統。腓尼基人透過商業活動，把這一套字母帶到世界各地，由於其字母符號爲線形文字，形體簡單，便於書寫記憶、易於學習使用，於是廣傳各方，成爲後來所有字母的基礎，也開啓了字母文字活躍的生命力。

四、 阿拉伯文與波斯文的起源

阿拉伯文與波斯文都是採用字母的文字體系，因此其文字的起源與字母的發展演變緊密相關。腓尼基字母廣傳各地後，分化爲兩支：西南支與東支。西南支在地中海與紅海南部地區發展，希臘人接受了腓尼基字母後，加以改革而創制重要的希臘字母 (Greek Alphabet)；西元前七世紀，拉丁民族在希臘字母的基礎上創造出當今流傳最廣的拉丁字母 (Latin Alphabet)。東支在腓尼基本土與西亞一帶流傳發展，西元前十世紀，形成阿拉米字母 (Aramaic) 系統，阿拉米字母又發展出諸多變體，其中奈伯特字母 (Nabatean Alphabet) 便是阿拉伯字母的前身¹¹。

阿拉伯字母 (Arabic Alphabet) 爲世界上使用最廣的第二種字母體系，僅次於拉丁字母，爲伊斯蘭教信徒廣爲使用，以之書寫阿拉伯語以及其他多種語言，例如伊朗語、土耳其語、馬來語……等。阿拉伯字母系統共有二十八個字母，全部表示輔音，由右往左書寫；其來源是由阿拉米字母的變體「奈伯特字母」衍生而來。大約西元前 200 年左右，居住於阿拉伯半島的奈伯特人，用阿拉米字母將他們的阿拉伯語寫成文字，奈伯特王國滅亡後，奈伯特字母演變爲新字母，到了西元五世紀初葉，新字母又演變爲阿拉伯字母；現存發現最早的阿拉伯文字爲西元 512 年以希臘文、古敘利亞文及阿拉伯文等三種文字對照的碑銘¹²。

相對於阿拉伯字母的一脈相承且廣爲流傳，波斯的語文則是隨著朝代更迭而時有變化。西元前 558 年，阿黑明尼德氏族的居魯士 (Cyrus) 統一波斯各部落，建立波斯帝國，史稱阿黑明尼德 (Achaemenid) 朝代，當時通行語言是早期伊朗語，通行文字是釘頭文字，也就是前述的楔形文字；蘇美人首創後，楔形文字便

⁸哈爾門 (Haarmann, Harald) 2005 : 88-89。

⁹哈爾門 (Haarmann, Harald) 2005 : 87。

¹⁰劉開古 1995 : 154。

¹¹劉開古 1995 : 154-155。

¹²周有光 1997 : 214-215。

逐漸廣為西亞諸國接受採用。西元前 247 年到西元後 226 年是阿薩息斯(Arsaces) 朝代，通行語言是中期伊朗語，通行文字是巴拉味(Pahlavi) 文；巴拉味字母由當時統治者——來自伊朗高原北部的安息人(Parthian) 所創制，西元前三世紀安息人根據阿拉米字母的草體，採用 22 個閃米特字母加以變通增損而創造了巴拉味字母，本用以書寫安息語言(一種北部伊朗方言)，並成為當朝通行的文字系統。西元 226 年到 651 年是薩珊(Sassan) 朝代，為波斯人推翻外族統治而建立的本族王朝，波斯人為了推崇其本族文化，乃以巴拉味字母為基礎，再加上希臘字母的一些特點，改寫而創造了阿維斯泰(Avesta) 文。阿維斯泰字母是波斯最著名的字母系統，共有 50 個草書字母，本用以書寫祆教的聖經《阿維斯泰》，並成為當朝通行的文字系統。薩珊朝代滅亡後，伊斯蘭教與阿拉伯字母傳入波斯，波斯語文開始進入阿拉伯化時期¹³，目前伊朗普遍使用阿拉伯字母來書寫他們的語言。

五、 結語

文字的發展是因應記錄語言與事物而起，從象形文到字母，從圖象表形到字母表音，與語言的聯繫越來越靠近。由於書寫的簡便優勢，使得今日世界各地諸多文字系統普遍採用字母拼音的方式，而漢字卻仍然獨立於這浩大的文字潮流之外，頗值得我們珍惜與玩味那繁複筆畫中飽含的古老圖象趣味。

¹³周有光 1997：228-230

參考書目

1. 大英百科全書公司主編 2004 《大英簡明百科》(臺北市：遠流出版社)
2. 王克勤等主編 1988 《世界知識大辭典》(北京市：世界知識出版社)
3. 伊斯特林 (Istrin, B. A.) 著、左少興譯 1987 《文字的產生和發展》(北京市：北京大學出版社)
4. 何丹 2003 《圖畫文字說與人類文字的起源》(北京市：中國社會科學出版社)
5. 周有光 1997 《世界文字發展史》(上海市：上海教育出版社)
6. 哈爾門 (Haarmann, Harald) 著、方奕譯 2005 《文字的歷史》(臺中市：晨星出版社)
7. 許進雄 2000 《簡明中國文字學》(臺北市：學海出版社)
8. 臺灣中華書局、美國大英百科全書公司聯合編譯 1991 《簡明大英百科全書》(臺北市：臺灣中華書局)
9. 劉開古 1995 《阿拉伯語發展史》(上海市：上海外語教育出版社)
10. 饒宗頤 1998 《符號·初文與字母——漢字樹》(香港：商務印書館)

附 錄

1. 中國象形文字：



2. 阿拉伯字母：

Arabic		Transcription	
أ	أَلِف	a	ʾalif
ب	بَاء	b	bāʾ
ت	تَاء	t	tāʾ
ث	ثَاء	ṭ	ṭāʾ
ج	جِيم	ǧ	ǧīm
ح	حَاء	ḥ	ḥāʾ
خ	خَاء	ḫ	ḫāʾ
د	دَال	d	dāl
ذ	ذَال	ḍ	ḍāl
ر	رَاء	r	rāʾ
ز	زَاي	z	zāī
س	سِين	s	sīn
ش	شِين	š	šīn
ص	صَاد	ṣ	ṣād
ض	ضَاد	ḍ	ḍād
ط	طَاء	ṭ	ṭāʾ
ظ	ظَاء	ẓ	ẓāʾ
ع	عَيْن	ʿ	ʿayn
غ	غَيْن	ǧ	ǧayn
ف	فَاء	f	fāʾ
ق	قَاف	q	qāf
ك	كَاف	k	kāf
ل	لَام	l	lām
م	مِيم	m	mīm
ن	نُون	n	nūn
ه	هَاء	h	hāʾ
و	وَاو	w	wāw
ي	يَاء	y	yāʾ

3. 蘇美表形文字到楔形符號：

	3200 BCE	3000 BCE	2400 BCE	1000 BCE
sag 'head'				
gin 'to walk'				
su 'hand'				
še 'barley'				
ninda 'bread'				
a 'water'				
ud 'day'				
mušen 'bird'				

4.腓尼基字母：

	'aleph	[ʾ]		lamedh	[l]
	beth	[b]		mem	[m]
	gimmel	[g]		nun	[n]
	daleth	[d]		samekh	[s]
	he	[h]		'ayin	[ʕ]
	waw	[w]		pe	[p]
	zayin	[z]		tsade	[ʒ]
	heth	[ħ]		qoph	[q]
	teth	[t]		resh	[r]
	yodh	[j]		sin	[s]
	kaph	[k]		tav	[t]

5.波斯字母（阿維斯泰字母）：

(1) 元音

															
a	ā	ao	āo	an	aen	ae	aē	e	ē	o	ō	i	ī	u	ū

(2) 輔音

												
ka	xa	xya	xva	ga	gya	gha	ca	ja	ta	tha	da	dha
												
lta	pa	fa	ba	wa	nga	ngya	ngva	na	nya	nna	ma	
												
mya	yya	ya	va	ra	sa	za	sha	zha	shya	shha	ha	

